

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 29 dicembre 1998, n. 696.

Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in Comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «COURMAYEUR FONTE YOULA».

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265;

Visto il D.M. 1666, del 20 gennaio 1978, relativo all'autorizzazione alla vendita dell'acqua minerale denominata «FONTE YOULA», di COURMAYEUR;

Vista la comunicazione inviata al Ministero della Sanità in data 24 agosto 1994, prot. n. 88/94/AR/mc, concernente la richiesta di revisione del riconoscimento delle acque minerali suindicate, ai sensi dell'art. 21, del decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105;

Richiamati i precedenti decreti del Presidente della Giunta regionale:

- n. 646, del 8 giugno 1984, relativo all'autorizzazione all'adeguamento delle etichette da usarsi per l'imbottigliamento dell'acqua minerale denominata «FONTE YOULA», di COURMAYEUR, alle disposizioni di cui al D.M. 1° febbraio 1983;
- n. 960, del 24 settembre 1984, relativo all'autorizzazione all'adeguamento delle etichette da usarsi per l'imbottigliamento dell'acqua minerale di cui trattasi;
- n. 14, del 18 gennaio 1988, relativo al trasferimento delle precedenti autorizzazioni alla vendita delle acque minerali «LA VITTORIA» e «FONTE YOULA» dalla Soc. S.C.A.M.I.F. - 2 S.p.A. ACQUE MINERALI DI COURMAYEUR, alla Soc. SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR S.p.A.;
- n. 1369, del 19 ottobre 1990, relativo all'autorizzazione alla modificazione della denominazione dell'acqua minerale «YOULA», di COURMAYEUR;
- n. 924, del 1° agosto 1991, così come modificato dal decreto n. 352, del 3 aprile 1992, relativo all'autorizzazione alla ditta SORGENTI MONTE BIANCO - TER-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 696 du 29 décembre 1998,

autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A.» de MORGEX à ouvrir et à exploiter un établissement, situé dans la commune de MORGEX, pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée «COURMAYEUR FONTE YOULA».

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu le DM n° 1666 du 20 janvier 1978 relatif à l'autorisation de vendre l'eau minérale dénommée «FONTE YOULA», de COURMAYEUR ;

Vu la communication envoyée au Ministère de la santé le 24 août 1994, réf. n° 88/94/AR/mc, afférente à la demande de révision de la reconnaissance des eaux minérales susmentionnées, au sens de l'art. 21 du décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 ;

Rappelant les précédents arrêtés du président du Gouvernement régional :

- n° 646 du 8 juin 1984 autorisant la modification des étiquettes à utiliser pour l'embouteillage de l'eau minérale dénommée «FONTE YOULA», de COURMAYEUR en vue de les rendre conformes aux dispositions visées au DM du 1^{er} février 1983 ;
- n° 960 du 24 septembre 1984 autorisant la modification des étiquettes à utiliser pour l'embouteillage de l'eau minérale susdite ;
- n° 14 du 18 janvier 1988 portant transfert des autorisations de vendre les eaux minérales «LA VITTORIA» et «FONTE YOULA» de la société «S.C.A.M.I.F. - 2 SpA ACQUE MINERALI DI COURMAYEUR» à la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» ;
- n° 1369 du 19 octobre 1990 autorisant la modification de la dénomination de l'eau minérale «YOULA» de COURMAYEUR ;
- n° 924 du 1^{er} août 1991, modifié par l'arrêté n° 352 du 3 avril 1992, autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» à condi-

ME DI COURMAYEUR S.P.A. a confezionare l'acqua minerale naturale «MONTE BIANCO – FONTE YOULA» in contenitori in PET;

- n. 280, del 14 maggio 1998, relativo all'autorizzazione alla ditta SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.P.A. alla variazione della denominazione delle acque di cui trattasi in «COURMAYEUR FONTE YOULA» ed alla adozione delle nuove etichette;

Vista la domanda presentata in data 30 novembre 1998, prot. n. 1037/98, dal Signor Roberto COLLOMB, procuratore della Società SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, Piazza Beato Vuillerme De Leaval, 6/8, intesa ad ottenere l'autorizzazione all'apertura ed esercizio dello stabilimento di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione delle acque minerali naturali di cui trattasi ubicato in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, 6/8;

Vista la documentazione allegata alla domanda attestante l'idoneità tecnica delle strutture, degli impianti e delle attrezzature costituenti lo stabilimento;

Visto il certificato di agibilità dei locali rilasciato dal Comune di MORGEX in data 22 dicembre 1998;

Visto l'art. 3, comma 4, lettera c), della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto il decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105;

Vista l'autorizzazione sanitaria rilasciata, ai sensi dell'art. 2, della legge 30 aprile 1962, n. 283 e degli articoli 25, 26, 27 e 28 del D.P.R. 26 marzo 1980, n. 327, dal Dirigente del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L., in data 24 dicembre 1998, prot. n. 1133,

decreta

1) di rilasciare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 199 del R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, all'art. 3, comma 4, lettera c) e all'art. 5, del decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105, al Signor Roberto COLLOMB, procuratore della Società SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, Piazza Beato Vuillerme De Leaval, 6/8, l'autorizzazione all'apertura ed esercizio dello stabilimento di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione delle acque minerali denominate «COURMAYEUR FONTE YOULA» ubicato in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, 6/8;

2) l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali oggetto del presente decreto;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene,

tionner l'eau minerale naturelle «MONTE BIANCO – FONTE YOULA» en bouteilles en PET ;

- n° 280 du 14 mai 1998 autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» à changer la dénomination des eaux minérales susdites en «COURMAYEUR – FONTE YOULA» et à adopter les nouvelles étiquettes ;

Vu la demande du 30 novembre 1998, réf. n° 1037/98, déposée par M. Roberto COLLOMB, procureur de la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA», dont le siège social est situé à MORGEX – 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval – en vue d'obtenir l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un établissement pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation desdites eaux minérales, situé dans la commune de MORGEX – 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval ;

Vu la documentation annexée à la demande et attestant la conformité du point de vue technique des structures, des installations et des équipements qui composent l'établissement ;

Vu le certificat de conformité des locaux délivré par la commune de MORGEX le 22 décembre 1998 ;

Vu la lettre c) du 4° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 ;

Vu l'autorisation sanitaire délivrée le 24 décembre 1998, réf. n° 1133, par le chef du Service d'hygiène et de santé publique de l'USL, au sens de l'art. 2 de la loi n° 283 du 30 avril 1962 et des articles 25, 26, 27 et 28 du DPR n° 327 du 26 mars 1980,

arrête

1) Aux termes de l'art. 199 du DR n° 1265 du 27 juillet 1934, ainsi que de la lettre c) du 4° alinéa de l'art. 3 et de l'art. 5 du décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992, M. Roberto COLLOMB, procureur de la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SPA» – dont le siège social est situé à MORGEX, 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval – est autorisé à ouvrir et à exploiter un établissement pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation des eaux minérales naturelles dénommées «COURMAYEUR – FONTE YOULA», situé dans la commune de MORGEX, 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval ;

2) La présente autorisation est accordée à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

- a) Il est interdit de modifier les plans et la destination des locaux visés au présent arrêté sans autorisation préalable ;
- b) Le bâtiment et les équipements doivent être maintenus

di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro e di sicurezza degli impianti e delle attrezzature;

- c) tutte le attrezzature utilizzate ai fini dell'imbottigliamento delle acque di cui trattasi devono essere di materiale conforme alle disposizioni vigenti in materia di tutela igienico-sanitaria dei prodotti alimentari;
- d) presso lo stabilimento deve essere tenuto il manuale della corretta prassi igienica per l'autocontrollo, secondo il sistema HACCP, delle procedure finalizzate alla captazione, all'adduzione, all'imbottigliamento ed alla commercializzazione delle acque minerali naturali di cui trattasi, ai sensi del decreto legislativo 26 maggio 1997, n. 155;
- e) il personale addetto all'imbottigliamento dovrà essere in possesso del prescritto libretto sanitario di cui all'art. 37, del D.P.R. 26 marzo 1980, n. 327;
- f) l'acqua utilizzata per l'igiene delle attrezzature, dei locali e del personale deve essere conforme ai requisiti di qualità di cui al D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236;
- g) le acque di scarico che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di idonei impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento attraverso ditta specializzata regolarmente iscritta all'albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, ai sensi dell'art. 30 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni;
- h) la gestione dei rifiuti deve avvenire nel rispetto di quanto stabilito dal citato decreto legislativo n. 22/97, con l'obbligo di adottare tutte le iniziative necessarie ai fini della riduzione dei quantitativi di rifiuto da avviare allo smaltimento e favorire il recupero degli stessi in conformità ai disposti di cui al TITOLO II del decreto stesso;

3) l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata per anni 5 dalla data di emissione dello stesso. Ai fini del rinnovo dell'autorizzazione deve essere presentata apposita istanza, in carta legale, da parte del legale rappresentante della società, almeno tre mesi prima della scadenza. Alla domanda di rinnovo dovrà, altresì, essere allegata tutta la documentazione attestante il possesso dei requisiti necessari allo svolgimento delle attività oggetto dell'autorizzazione;

4) sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

5) ogni variazione a quanto espressamente indicato nel presente provvedimento deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

6) l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito dal presente decreto può comportare, in relazione alla gravità delle violazioni, la sospensione o la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

dans des conditions conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail et de sécurité des installations et des équipements ;

- c) Tous les équipements utilisés pour l'embouteillage des eaux en question doivent être réalisés en matériaux conformes aux dispositions en vigueur quant à la protection en matière d'hygiène et de santé des produits alimentaires ;
- d) Le manuel des pratiques hygiéniques permettant à la société de contrôler, selon le système HACCP, les procédures de captation, d'adduction, d'embouteillage et de commercialisation des eaux minérales naturelles en question, doit être conservé dans l'établissement, au sens du décret législatif n° 155 du 26 mai 1997 ;
- e) Les personnels chargés de l'embouteillage doivent justifier du carnet de santé visé à l'art. 37 du DPR n° 327 du 26 mars 1980 ;
- f) L'eau utilisée pour le nettoyage des équipements, des locaux et des personnels doit être conforme aux conditions de qualité visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988 ;
- g) Les eaux usées qui ne peuvent être évacuées dans les égouts à cause de leur composition et des limites d'acceptabilité, doivent être acheminées, à défaut de systèmes de traitement appropriés, dans un dispositif de stockage ou dans des récipients appropriés en vue de leur évacuation par les soins d'une entreprise spécialisée inscrite au registre national des entreprises chargées de la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
- h) La gestion des déchets doit respecter les dispositions visées au décret législatif n° 22/1997 et toute mesure propre à diminuer la quantité de déchets à évacuer et à faciliter leur recyclage suivant les dispositions visées au titre II dudit décret doit être adoptée ;

3) L'autorisation visée au présent arrêté est valable pour cinq ans à compter de la date de publication de celui-ci. Aux fins du renouvellement de ladite autorisation, le représentant légal de la société doit présenter une demande établie sur papier timbré trois mois au moins avant l'expiration de celle-ci. Ladite demande doit être assortie de la documentation attestant que la société justifie des conditions requises pour l'exercice des activités autorisées ;

4) Le présent arrêté ne porte pas préjudice aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements et organismes au sens des dispositions en vigueur pour l'ouverture au public et l'exercice des activités en cause ;

5) Toute modification par rapport aux dispositions établies par le présent arrêté doit faire l'objet d'une autorisation préalable de la Région ;

6) La violation, même partielle, des dispositions visées au présent arrêté peut comporter, compte tenu de leur gravité, la suspension ou la révocation de celui-ci et l'application des

7) il presente provvedimento è notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali al Ministero della Sanità, al titolare della struttura interessata, al Comune di MORGEX, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 dicembre 1998, n. 697.

Nomina Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle Strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal» è così composta:

- WELF Aurelio
Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ,
con funzioni di Presidente;
- FILIPPA Luigi
Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- JACCOND Daniele
Sindaco del Comune di GABY;
- SQUINOBAL Arturo
in rappresentanza della Società delle Guide di GRESSONEY;
- SQUINOBAL Lorenzo
in rappresentanza del Soccorso Alpino Valdostano;
- VITULLO Enzo
in rappresentanza dell'Ufficio Viabilità dell'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

sanctions y afférentes ;

7) Le présent arrêté est notifié au Ministère de la santé, au titulaire de la structure concernée, à la commune de MORGEX et à l'USL de la Vallée d'Aoste par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 697 du 31 décembre 1998,

portant nomination de la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 «Staffal».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 de «Staffal» est composée comme suit :

- M. Aurelio WELF
Syndic de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ –
Président ;
- M. Luigi FILIPPA
Syndic de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- M. Daniele JACCOND
Syndic de la commune de GABY ;
- M. Arturo SQUINOBAL
Représentant de la Société des guides de GRESSONEY ;
- M. Lorenzo SQUINOBAL
Représentant du Secours alpin valdôtain ;
- M. Enzo VITULLO
Représentant du Bureau de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

2) Le cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 décembre 1998.

Le président,

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 21 dicembre 1998, n. 7112.

Cancellazione dal registro regionale degli enti cooperativi delle Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.», «L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare dal Registro regionale degli enti cooperativi le Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.», «L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4415.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento cultura e della Direzione trasporti a modificazione della deliberazione di Giunta n. 2642 in data 31.07.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Dino VIÉRIN

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 7112 du 21 décembre 1998,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives des sociétés coopératives «PROGETTO SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, les sociétés coopératives «PROGETTO SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» sont radiées du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4415 du 30 novembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département de la culture et de la Direction des transports. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

1) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 relativamente alle competenze attribuite al Dipartimento Cultura come segue:

12. DIPARTIMENTO CULTURA

- a) attua tutte le forme di collaborazione con le altre strutture di pari livello al fine di garantire l'unitarietà e la coerenza dell'azione amministrativa
- b) formula proposte alla Giunta regionale al fine di elaborare programmi, direttive, progetti di legge o altri atti di competenza della stessa
- c) garantisce l'attuazione dei programmi definiti dai competenti organi regionali
- d) coordina i procedimenti amministrativi nell'ambito del proprio dipartimento
- e) fornisce risposte alla Presidenza della Giunta sui rilievi degli organi di controllo sugli atti di competenza del proprio dipartimento
- f) programma e controlla le attività e le risorse
- g) propone la definizione delle risorse occorrenti al raggiungimento degli obiettivi
- h) cura le relazioni esterne relative a tutto il dipartimento
- i) svolge le funzioni di gestione generale del dipartimento (segreteria, protocollo, amministrazione del personale)
- j) effettua la valutazione dei risultati, verifica e controllo dell'attività dei dirigenti
- k) cura la documentazione per tutto il dipartimento

12.0.1. Servizio attività culturali

1. Promuove, programma ed organizza le manifestazioni e gli eventi di carattere culturale, tanto periodici che eccezionali.
2. Cura i rapporti culturali con enti ed associazioni anche appartenenti all'area francofona.
3. Promuove la realizzazione di pubblicazioni a carattere culturale.
4. Provvede all'erogazione di contributi per iniziative culturali e scientifiche.
5. Cura i corsi di formazione professionale nell'ambito dello spettacolo.
6. Provvede al programma espositivo regionale: attività a livello locale, nazionale e internazionale
7. Cura la grafica

délibère

1) Les compétences attribuées au Département de la culture au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 sont modifiées comme suit :

12. DÉPARTEMENT DE LA CULTURE

- a) Met en œuvre toutes les formes de collaboration avec les autres structures du même niveau afin d'assurer l'uniformité et la cohérence de l'action administrative
- b) Formule des propositions au Gouvernement régional en vue de l'élaboration de programmes, directives, projets de loi ou autres actes du ressort de ce dernier
- c) Assure l'application des programmes établis par les organes régionaux compétents
- d) Coordonne les procédures administratives dans le cadre de son département
- e) Donne à la Présidence du Gouvernement des réponses au sujet des observations des organes de contrôle sur les actes relevant de son département
- f) Planifie et contrôle les activités et les ressources
- g) Propose la définition des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs fixés
- h) Entretient les relations extérieures pour tout le département
- i) Assure la gestion générale du département (secrétariat, enregistrement, gestion du personnel)
- j) Veille à l'évaluation des résultats, à la vérification et au contrôle de l'activité des dirigeants
- k) Veille au recueil de la documentation pour tout le département

12.0.1. Service des activités culturelles

1. Encourage, programme et organise les manifestations et les événements à caractère culturel, aussi bien périodiques qu'exceptionnels
2. Entretient les rapports culturels avec des établissements et associations appartenant notamment à l'aire francophone
3. Encourage la réalisation de publications à caractère culturel
4. Est chargé des procédures d'octroi d'aides en vue du financement d'initiatives culturelles et scientifiques
5. Veille à l'organisation de cours de formation professionnelle dans le domaine du spectacle
6. Établit le programme régional des expositions (activité à l'échelon local, national et international)

12.1. DIREZIONE TUTELA PATRIMONIO CULTURALE

1. Programma, organizza e controlla tutte le attività connesse alla tutela e alla conservazione del patrimonio storico, archeologico, artistico, architettonico della Regione.
2. Provvede alla gestione di attività (cantieri, erogazione contributi) finalizzate a consentire ed assicurare la conservazione e la tutela del patrimonio storico – artistico.
3. Provvede alla formazione, implementazione e gestione del catalogo dei beni culturali.
4. Provvede alla tutela, alle autorizzazioni e ai vincoli.
5. Provvede all'erogazione di contributi.
6. Cura le manutenzioni e i laboratori.

12.1.1. Servizio beni archeologici e diagnostica

1. Tutela e conserva il patrimonio archeologico
2. Cura la ricerca archeologica
3. Provvede alla manutenzione, restauro e valorizzazione del patrimonio archeologico
4. Svolge le analisi chimiche, fisiche, biologiche, climatologiche e preliminari relative alla diagnostica dei beni culturali

12.1.2. Servizio beni architettonici e storico artistici

1. Tutela e conserva il patrimonio architettonico e storico-artistico
2. Cura la manutenzione, restauro e valorizzazione del patrimonio architettonico e storico artistico
3. Provvede alle ricerche archeologiche del periodo paleocristiano medievale
4. Gestisce il laboratorio di restauro

12.1.3. Servizio catalogo

1. Cura la documentazione e catalogazione del patrimonio culturale
2. Gestisce gli archivi
3. Gestisce la biblioteca
4. Cura i vincoli

12.1.4. Servizio tutela del paesaggio

1. Provvede all'erogazione di mutui e contributi (fondi di rotazione e tetti in lose)

7. Est chargé de la graphique

12.1. DIRECTION DE LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

1. Programme, organise et contrôle toutes les activités liées à la protection et à la conservation du patrimoine historique, archéologique, artistique et architectural de la région
2. Gère toutes les activités (chantiers, financements) axées sur la conservation et la protection du patrimoine historique et artistique
3. Veille à l'établissement, l'implémentation et la gestion du fichier des biens culturels
4. Est compétente en matière de protection, autorisations et servitudes
5. Alloue des aides
6. Dispose les travaux d'entretien et assure les activités de laboratoire

12.1.1. Service des biens archéologiques et du diagnostic

1. Veille à la sauvegarde et à la conservation du patrimoine archéologique
2. Est responsable de la recherche archéologique
3. Pourvoit à l'entretien, à la restauration et à la valorisation du patrimoine archéologique
4. Effectue les analyses chimiques, physiques, biologiques et climatologiques préliminaires relatives aux activités de diagnostic dans le domaine des biens culturels

12.1.2. Service des biens architecturaux, historiques et artistiques

1. Veille à la sauvegarde et à la conservation du patrimoine architectural, historique et artistique
2. Pourvoit à l'entretien, à la restauration et à la valorisation du patrimoine architectural, historique et artistique
3. Procède aux recherches archéologiques relatives à la période paléochrétienne médiévale
4. Assure la gestion du laboratoire de restauration

12.1.3. Service de catalogage

1. Pourvoit au catalogage des biens culturels et au recueil de la documentation sur ces derniers
2. Gère les archives
3. Assure le fonctionnement de la bibliothèque
4. S'occupe des servitudes

12.1.4. Service de protection du paysage

2. Provvede alle autorizzazioni e ai pareri in materia di tutela paesistica

12.2. DIREZIONE GESTIONE BENI CULTURALI

1. Organizza le attività connesse a tutte le forme di gestione e fruizione del patrimonio culturale regionale nelle sue varie espressioni quali in particolare: il sistema bibliotecario, la visitabilità e custodia dei siti principali come musei, castelli e siti archeologici.
2. Provvede alla conservazione e alla valorizzazione del materiale storico, etnografico e documentario della Valle d'Aosta.
3. Promuove e coordina le ricerche storiche, linguistiche ed etnografiche sul territorio della Valle d'Aosta.
4. Provvede alla gestione e fruizione del materiale etnografico
5. Provvede alla gestione e fruizione dei musei, castelli, siti archeologici e altri siti di interesse culturale

12.2.1. Servizio bibliotecario regionale

1. Cura la pubblica lettura sul territorio
2. Gestisce la conservazione e accrescimento del patrimonio librario
3. Provvede all'assistenza ai ricercatori
4. Cura il fondo valdostano
5. Provvede al piano dei contributi agli enti gestori delle biblioteche
6. Gestisce il prestito interbibliotecario fra le biblioteche di sistema e quelle nazionali e internazionali
7. Fornisce consulenza ai Comuni ed ai vari enti per l'apertura di biblioteche

12.2.2. Servizio archivio storico

1. Provvede alla conservazione e valorizzazione del materiale storico
2. Fornisce supporto tecnico scientifico al lavoro d'inventariazione e di controllo di archivi pubblici e privati di interesse storico
3. Gestisce la scuola di paleografia e diplomatica e del seminario di storia valdostana
4. Cura le attività di ricerca e le pubblicazioni

12.2.3. Bureau régional ethnologie et linguistique

1. Pourvoit à l'octroi de prêts et de subventions (fonds de roulement et couvertures en lauzes)
2. Délivre des autorisations et exprime des avis en matière de protection du paysage

12.2. DIRECTION DE LA GESTION DES BIENS CULTURELS

1. Organise les activités liées à la gestion et à la jouissance du patrimoine culturel de la région sous ses différentes formes : système régional des bibliothèques, mise à la disposition du public et gardiennage des principaux sites – tels que musées, châteaux et sites archéologiques
2. Pourvoit à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine historique, ethnographique et documentaire de la Vallée d'Aoste
3. Encourage et coordonne les recherches historiques, linguistiques et ethnographiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste
4. Assure la gestion et la jouissance du matériel ethnographique
5. Assure la gestion et la jouissance des musées, châteaux, sites archéologiques et autres sites d'intérêt culturel

12.2.1. Service régional des bibliothèques

1. Met à la disposition du public ses fonds, sur l'ensemble du territoire
2. Assure la conservation et l'augmentation de sa dotation de livres
3. Assiste les chercheurs
4. Conserve le fonds valdôtain
5. Établit le plan des subventions destinées aux établissements gestionnaires des bibliothèques
6. Assure les prêts entre les bibliothèques faisant partie du système régional et les bibliothèques nationales et étrangères
7. Collabore avec les Communes et autres organismes en vue de l'ouverture de bibliothèques

12.2.2. Service des archives historiques

1. Conserve et met en valeur le matériel historique
2. Assure l'assistance technique et scientifique lors de l'établissement d'inventaires et le contrôle d'archives publiques et privées d'intérêt historique
3. Est chargé de la gestion de l'école de paléographie et de diplomatique ainsi que du séminaire d'histoire valdôtaine
4. Veille à la réalisation de recherches et de publications

1. Promuove la cultura locale e la salvaguardia delle particolarità linguistiche valdostane

2. Svolge attività di ricerca e cura le pubblicazioni

2) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642/98 relativamente alle competenze attribuite alla Direzione trasporti come segue:

14.3. DIREZIONE TRASPORTI

1. Programma, gestisce e controlla il sistema dei trasporti regionali (compreso il piano di bacino di traffico).

2. Provvede all'amministrazione del trasporto pubblico locale.

3. Esprime pareri tecnici sui trasporti.

4. Programma e controlla i servizi di trasporto non di linea.

5. Provvede all'amministrazione delle provvidenze e dei benefici relativi alle facilitazioni ai trasporti.

6. Provvede alla gestione amministrativa di trasporti speciali e eccezionali.

7. Provvede all'autorizzazione e alla vigilanza di autoscuole e agenzie di consulenza automobilistica.

8. Gestisce l'albo autotrasportatori.

9. Svolge attività prefettizia in materia di sicurezza della circolazione stradale.

10. Promuove interventi in materia di traffico e circolazione.

14.3.1. Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale

1. Provvede all'amministrazione dei trasporti a impianti fissi.

2. Gestisce la Funivia Buisson-Chamois

3. Eroga i contributi per la gestione di infrastrutture sciistiche

4. Eroga i finanziamenti per gli impianti di risalita e infrastrutture connesse.

5. Sovrintende all'applicazione della normativa regionale in materia di piste di sci.

6. Provvede all'amministrazione del trasporto funiviario.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4495.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993.

12.2.3. Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique

1. Encourage toute manifestation de la culture locale et sauvegarde le particularisme linguistique valdôtain

2. Veille à la réalisation de recherches et de publications

2) Les compétences attribuées à la Direction des transports au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642/1998 sont modifiées comme suit :

14.3 DIRECTION DES TRANSPORTS

1. Planifie, gère et contrôle le système des transports régionaux (y compris le plan des déplacements urbains et non urbains)

2. Veille à l'administration des transports publics locaux

3. Donne des avis techniques en matière de transports

4. Planifie et contrôle les services de transport non réguliers

5. Pourvoit à l'octroi de subventions et de facilités en matière de transports

6. Est chargé de la gestion administrative des transports spéciaux et exceptionnels

7. Exerce des fonctions d'autorisation et de surveillance sur les auto-écoles et les agences spécialisées dans les formalités automobiles

8. Assure la tenue du registre des entreprises de transports automobile

9. Exerce les fonctions préfectorales en matière de sécurité de la circulation routière

10. Adopte les mesures nécessaires en matière de circulation

14.3.1. Service des transports par câble et des transports publics locaux

1. Veille à l'administration des transports sur réseau fixe

2. Gère le téléphérique Buisson-Chamois

3. Pourvoit à l'octroi des financements pour la gestion des infrastructures pour le ski

4. Pourvoit à l'octroi des financements pour la gestion des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes

5. Pourvoit à l'application de la législation régionale en matière de pistes de ski

6. Assure la gestion des transports par câble

Délibération n° 4495 du 7 décembre 1998,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE» di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-VINCENT, di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni

- dovranno essere scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti su suolo e sottosuolo contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, curando in particolare la stabilizzazione delle scarpate, il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- per la realizzazione e l'esercizio dell'opera in oggetto è necessario ottemperare alle norme previste dalla L.R. n. 24 del 17.06.1992: «Costruzione, esercizio e vigilanza degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo di competenza regionale»;

commune de SAINT-PIERRE visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la commune de SAINT-PIERRE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4636 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, proposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue de la construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans ladite commune ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les mesures de réduction de l'impact sur le sol et sur le sous-sol indiquées dans le rapport y afférent doivent être scrupuleusement adoptées et la commune doit veiller particulièrement à la stabilisation des talus, au drainage et à l'écoulement des eaux captées pendant les fouilles ;
- les dimensions des fondations et les modalités de réalisation des travaux doivent être conformes aux prescriptions visées au DM du 11 mars 1988 ;
- la réalisation et l'exploitation dudit ouvrage doivent avoir lieu au sens des dispositions visées à la LR n° 24 du 17 juin 1992, en matière de construction, exploitation et sur-

- dovrà essere adottata la soluzione presentata che prevede una riduzione dello specchio lacustre con minore invasione dell'ambito di torbiera;
- la zona adibita a parcheggio dovrà essere realizzata con una superficie di prato stabilizzato;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale.

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4637.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si richiede la piena osservanza delle misure di mitigazione indicate nello S.I.A. e con l'adozione integrale delle alternative proposte (tracciato della pista su tratto 5 ed esclusione del tratto 7). Per quanto attiene alle scelte tipologiche, l'adozione di specifiche opere di sostegno e della procedura di avanzamento dovrebbe essere vincolata a puntuali analisi circa la stabilità del pendio naturale e dei fronti di scavo. In assenza delle perizie prescritte dalle norme di legge negli elaborati presentati, si rimanda alla successiva fase progettuale la verifica tecnica delle puntuali scelte progettuali;

veillance des barrages de retenue et des réservoirs d'accumulation relevant de la Région ;

- la solution présentée, prévoyant une réduction du miroir d'eau et une occupation mineure de la tourbière, doit être adoptée ;
- la zone affectée à parking doit présenter à la surface un pré stabilisé ;

3) Il est rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier territorialement compétent une déclaration attestant que les travaux ont commencé et la copie du projet d'exécution de l'ouvrage ; la date de début des travaux doit également être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4637 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement établies par l'étude d'impact doivent être adoptées, et notamment les solutions de remplacement proposées (tracé de la piste afférent au tronçon 5 et exclusion du tronçon 7). Quant aux choix relatifs au type de piste, la réalisation d'ouvrages de soutènement et l'avancement des travaux doivent être subordonnés à des analyses ponctuelles portant sur la stabilité de la pente et des fronts de taille. Si les expertises visées aux lois en vigueur ne sont pas annexées aux projets présentés, le contrôle

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4638.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si raccomanda di adeguarsi alle indicazioni contenute nella perizia geologica e geotecnica;
- per quanto concerne la regolarizzazione delle acque di scorrimento superficiale nel settore della stazione di valle, è da preferire l'impermeabilizzazione della rete irrigua rispetto all'intubamento, compatibilmente con l'utilizzo antropico dei terreni in questione;
- il regolamento di gestione degli impianti dovrà prevedere il controllo del fenomeno di scaricamento nevoso segnalato dall'Ufficio Valanghe, adottando eventualmente la messa in opera di opere di protezione;
- vengano scrupolosamente osservate le osservazioni e precauzioni contenute nella perizia geologica e geotecnica;
- il profilo della stazione d'arrivo non superi la linea di cresta da nessuna visuale; dovranno essere inoltre adottati

technique des parties de ces derniers est reporté au stade de conception suivant ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4638 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA», dont le siège social est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Il est recommandé de suivre les indications visées à l'expertise géologique et géotechnique ;
- Quant à la régularisation des eaux de ruissellement dans la zone de la station inférieure, il est préférable de procéder à l'imperméabilisation du réseau d'irrigation plutôt qu'à la pose de canalisations, dans la mesure où cela est compatible avec l'utilisation anthropique des terrains en question ;
- Le règlement de gestion des installations doit comprendre les opérations de contrôle des coulées de neige signalées par le Bureau des avalanches et prévoir, éventuellement, la mise en place d'ouvrages de protection ;
- Les remarques et les précautions visées à l'expertise géologique et géotechnique doivent être scrupuleusement observées ;

particolari accorgimenti per il ripristino e la sistemazione del nuovo tratto di piste e dovranno essere completamente eliminati (plinti compresi) tutti gli elementi della vecchia sciovia ripristinando adeguatamente con risemina tutto il tracciato;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4789.

Determinazioni in merito alla dotazione organica del personale dipendente dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 203 in data 26 gennaio 1998 concernente: «Disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2613 del 27 luglio 1998 concernente «Approvazione, con osservazioni e prescrizioni, del bilancio di previsione dell'U.S.L. per l'esercizio 1998 adottato con deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1311 del 18 giugno 1998 modificata ed integrata con deliberazione n. 1527 del 17 luglio 1998»;

Visto il comma 4 dell'art. 25 del Piano Socio Sanitario Nazionale di cui alla legge regionale n. 13 del 16 aprile 1997;

Evidenziato che pur in mancanza del contratto di programma tra Regione e USL si pone l'esigenza di determinare la dotazione organica corrispondente al fabbisogno di personale dipendente e convenzionato necessario complessivamente all'erogazione delle prestazioni sanitarie che l'U.S.L. deve produrre nell'anno 1998, affinché la Regione possa determinare la necessità di risorse finanziarie e gli elementi di controllo relativi al rapporto tra obiettivi previsti, risorse necessarie e risultati raggiunti;

Vista la nota dell'USL prot. n. 6566 in data 25 settembre 1998 avente per oggetto «Adempimenti di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2613 del 27.07.1998» e osser-

- Le profil de la station supérieure ne doit dépasser la crête d'aucun point de vue. Des mesures particulières doivent être adoptées pour la remise en état et l'aménagement des nouveaux tronçons de piste, tous les éléments (plinthes comprises) du vieux remonte-pente doivent être éliminés et il doit être procédé au réensemencement de tout le tracé ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4789 du 21 décembre 1998,

portant dispositions au sujet du tableau des effectifs de l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 26 janvier 1998 portant dispositions à observer par l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2613 du 27 juillet 1998 portant adoption, assortie d'observations et de prescriptions, du budget prévisionnel 1998 de l'USL adopté par la délibération du directeur général de l'USL n° 1311 du 18 juin 1998, modifiée et complétée par la délibération n° 1527 du 17 juillet 1998 ;

Vu le 4^e alinéa de l'art. 25 du plan socio-sanitaire visé à la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 ;

Rappelant que même s'il n'y a pas de contrat de programme entre la Région et l'USL, il est nécessaire de fixer le tableau des effectifs correspondant aux besoins en personnels titulaires et conventionnés nécessaires à l'USL pour la fourniture des prestations sanitaires qu'elle doit produire au cours de l'année 1998, afin que la Région puisse fixer les ressources financières nécessaires et les éléments de contrôle afférents au rapport entre objectifs prévus, ressources nécessaires et résultats obtenus ;

Vu la lettre de l'USL du 25 septembre 1998, réf. n° 6566,

vato quanto segue in merito alle indicazioni relative alla dotazione organica ed al fabbisogno di personale:

- viene presentata una previsione di pianta organica o dotazione organica teorica relativa all'anno 1998 articolata in tre periodi: gennaio, agosto e dicembre cui corrispondono rispettivamente 1939, 1964 e 1986 unità di personale, in contrasto con le indicazioni della sopracitata deliberazione n. 203/98, con l'art. 25 del PSSR e con i principi fondamentali relativi alla natura aziendale dell'organizzazione dei servizi sanitari di cui ai Decreti Legislativi 502/92 e 517/93, in quanto il concetto di pianta organica è superato da quello di dotazione organica rapportata alla forza lavoro necessaria a produrre le attività e le prestazioni richieste, né la definizione di dotazione organica teorica può essere considerata ammissibile a tal fine trattandosi di mero cambio di denominazione;
- viene indicata per i suddetti periodi una dotazione organica di personale in servizio pari rispettivamente a 1738 unità, 1817 unità e 1860 unità con una previsione di incremento annuo complessivo di personale dipendente pari a 122 unità;
- viene previsto per i suddetti periodi un costo complessivo per il personale dipendente pari rispettivamente a lire 138.773 milioni, 141.868 milioni e 142.740 milioni con un aumento di spesa complessivo pari a lire 3.967 milioni che determina una maggior spesa per il personale di lire 2.232 milioni rispetto ai 140.508 milioni stabiliti dalla deliberazione n. 203/98;
- non viene fornita alcuna indicazione in merito al personale convenzionato in base ad accordi nazionali o ad accordi specifici utilizzato per l'esercizio di attività, prestazioni e per compiti di istituto;
- non viene fornita alcuna indicazione in merito alle iniziative e alle spese sostenute per l'esternalizzazione di servizi assicurati precedentemente da personale dipendente o per servizi attribuiti all'esterno in alternativa all'aumento della dotazione organica;

Rilevato il notevole ritardo dell'adempimento effettuato dall'U.S.L. e l'incompletezza dei dati forniti e ritenuto, pertanto, che in mancanza degli elementi suindicati non sia possibile ammettere l'aumento della dotazione organica fino a 1860 unità, in quanto oltre a mancare la dimostrazione del fabbisogno di personale in termini di gestione della risorsa sono stati già superati i limiti di spesa con la dotazione organica di 1817 unità relativa al personale in servizio al mese di agosto 1998;

Evidenziato che in rapporto alle situazioni del personale in servizio al mese di agosto 1998 ed alla relativa spesa di Lire 141.868 milioni, va rilevato un incremento di spesa di 1.360 milioni rispetto al tetto massimo stabilito in lire 140.508 milioni per l'anno 1998 con deliberazione della Giunta regionale n. 203/98 e che è da ritenersi irriducibile il numero del personale in servizio alla suddetta data pari a 1817 unità salvo compromettere l'erogazione delle prestazioni in atto;

relative aux prescriptions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2613 du 27 juillet 1998, à propos de laquelle il y a lieu de préciser ce qui suit, quant aux indications relatives au tableau des effectifs et aux besoins en personnels :

- l'USL prévoit un organigramme ou tableau théorique des effectifs relatif à l'année 1998 s'articulant en trois périodes : janvier, août et décembre ; pour lesdites périodes sont indiqués respectivement 1939, 1964 et 1986 personnels, ce qui contraste avec les prescriptions de la délibération n° 203/1998 susmentionnée, avec l'art. 25 du plan socio-sanitaire et avec les principes fondamentaux afférents à la qualité de services d'entreprise que doivent revêtir les services sanitaires, au sens des décrets législatifs n° 502/1992 et 517/1993 ; par ailleurs le concept d'organigramme est dépassé par celui de tableau des effectifs, rapporté à la force de travail nécessaire à produire les activités et les prestations requises et la définition de tableau théorique des effectifs ne peut être admise, puisqu'il s'agit tout simplement d'un jeu de mots ;
- en regard des périodes susdites figurent au tableau des effectifs 1738, 1817 et 1860 personnels en fonctions, ce qui vaut une augmentation annuelle des agents s'élevant à 122 personnels ;
- le coût total des susdits agents est évalué au titre des trois périodes respectivement à 138 773 millions, à 141 868 millions et à 142 740 millions, ce qui détermine une augmentation de dépenses s'élevant à 3 967 millions, à savoir 2 232 millions de plus par rapport aux 140 508 millions arrêtés à la délibération n° 203/1998 ;
- aucune précision n'est donnée quant aux personnels conventionnés sur la base d'accords nationaux ou sur la base d'accords spécifiques que l'USL utilise pour les activités, les prestations et les tâches qui lui reviennent ;
- aucune précision n'est fournie quant aux initiatives et aux dépenses supportées pour payer à l'extérieur des services fournis précédemment par les personnels de l'USL ou pour des services confiés à l'extérieur afin de ne pas procéder à une augmentation de l'organigramme ;

Considérant que l'USL a répondu avec un fort retard et a fourni des données incomplètes et que, par ailleurs, en l'absence des données susdites il est impossible d'admettre que le tableau des effectifs atteigne 1860 unités, étant donné qu'il manque la présentation des besoins en personnels et que par ailleurs, dans le cadre de la gestion des ressources, les limites de dépenses – afférentes à 1817 unités en service au mois d'août 1998 – ont été dépassées ;

Considérant que par rapport à la dépense supportée pour les personnels en fonctions au mois d'août 1998 – dépense s'élevant à 141 868 millions – il y a lieu de souligner une augmentation se chiffrant à 1 360 millions par rapport au plafond maximal arrêté à 140 508 millions L au titre de 1998, par la délibération du Gouvernement régional n° 203/1998 et que les personnels en fonction à ladite date, s'élevant à 1817

Rilevato che a tali 1817 unità l'U.S.L. ritiene di dover aggiungere 13 unità per effetto delle procedure concorsuali espletabili entro il 1998 e del conseguente personale assumibile;

Ritenuto, pertanto, di dover determinare la dotazione organica del personale dipendente utilizzabile dall'USL per l'anno 1998 nel numero massimo omnicomprensivo di 1830 unità;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in vacanza del Capo-servizio della Sanità ospedaliera ed Economia sanitaria, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 della L.R. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di determinare in 1830 unità la dotazione organica massima omnicomprensiva di personale dipendente utilizzabile dall'USL per l'anno 1998 tenuto conto dei livelli di assistenza previsti e delle risorse finanziarie disponibili per l'USL per l'esercizio di riferimento;

2. di stabilire che a tale dotazione organica complessiva debba corrispondere la dotazione organica di personale dipendente in servizio, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato, ivi compreso il personale a rapporto a tempo parziale, escluso il personale assunto per esigenze straordinarie la cui quantificazione non può superare la misura massima dell'1% rispetto alla dotazione organica complessiva;

3. di stabilire che la dotazione organica, del personale dipendente aggiornata al 31.12.1998, debba risultare da apposito atto deliberativo, suddivisa per ruolo, profilo professionale e posizione funzionale fatte, comunque, salve le determinazioni relative alla definizione dell'organigramma delle strutture dell'U.S.L. in rapporto ai carichi di lavoro individuati e la conseguente assegnazione nominativa del personale;

4. di rinviare ogni altra eventuale determinazione relativa al livello di spesa raggiunto dall'USL nella gestione relativa

unités, ne peuvent être réduits, sous peine de compromettre la fourniture des prestations ;

Considérant que l'USL estime devoir ajouter aux 1817 unités susmentionnées, 13 unités pour cause des concours qui auront lieu au cours de l'année 1998 ;

Estimant qu'il est opportun d'arrêter l'organigramme des effectifs de l'USL, au titre de 1998, au chiffre total de 1830 unités ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable quant à la légalité de la présente délibération, exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence du chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2^e alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité

délibère

1. Le tableau des effectifs de l'USL au titre de 1998 se chiffre à 1830 unités totales maximales, compte tenu des niveaux d'assistance prévus et des ressources financières disponibles pour l'USL ;

2. Ledit tableau total des effectifs doit correspondre à celui des personnels titulaires en fonctions, recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, y compris les personnels à temps partiel, et à l'exclusion des personnels recrutés pour cause d'exigences extraordinaires, dont le montant ne peut dépasser 1% du tableau total des effectifs ;

3. Le tableau des effectifs afférent aux personnels titulaires, mis à jour au 31 décembre 1998, doit être indiqué dans une délibération ad hoc et être divisé selon les cadres, les grades et les positions fonctionnelles, sous réserve de la définition de l'organigramme des structures de l'USL par rapport aux charges de travail et à l'attribution nominale du personnel ;

all'anno 1998 nell'ambito delle valutazioni conseguenti al bilancio di esercizio deliberato dall'USL relativo a tale anno;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'U.S.L. per i successivi adempimenti di competenza.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4790.

Nomina del Dott. Pietro BOSSO, quale Commissario dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare con decorrenza 1° gennaio 1999, il Dott. Pietro BOSSO nato a BIELLA il 1° aprile 1944 quale Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, fino alla nomina del direttore generale, con i poteri e le funzioni spettanti al direttore generale;

2) di stabilire che, stante la temporaneità dell'incarico, la conferma e/o la nomina dei direttori amministrativo e sanitario ed i conseguenti contratti non potranno avere durata quinquennale bensì una durata individuata in relazione alla permanenza nell'incarico commissariale e, comunque, non superiore a mesi tre dalla nomina del nuovo direttore generale;

3) di stabilire che il commissario ha l'obbligo di ispirare la propria azione agli obiettivi ed ai principi fissati dalle leggi statali e regionali, nonché da ogni altro provvedimento regionale di indirizzo e di vincolo, fermo restando che l'inottemperanza agli stessi, ovvero la scorretta e diseconomica gestione delle risorse attribuite ed introitate, nonché ancora la violazione del dovere come ogni altro comportamento, atto, fatto o situazione idoneo a ledere il rapporto fiduciario instaurato con la nomina determinerà la revoca dell'incarico;

4) di stabilire che l'incarico assegnato dovrà essere svolto a tempo pieno e con impegno esclusivo a favore dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

5) di fissare il compenso onnicomprensivo spettante al Commissario in misura pari a quello già riconosciuto al direttore generale e, quindi, nella misura lorda di L. 200.000.000 (duecentomilioni) annui;

6) di stabilire che al Commissario spetta, altresì, la rimborsabilità delle spese di viaggio, vitto e alloggio documentate ed effettivamente sostenute nello svolgimento di attività inerenti le funzioni assegnate, ai sensi del D.P.C.M. 19 luglio 1995, n. 502;

4. Toute autre éventuelle détermination afférente au niveau de dépense atteint par l'USL dans sa gestion 1998 est reportée dans le cadre des appréciations successives au budget délibéré par l'USL relativement à ladite année ;

5. La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

6. La présente délibération est transmise à l'USL en vue des dispositions successives relevant de ladite organisation.

Délibération n° 4790 du 21 décembre 1998,

portant nomination du docteur Pietro BOSSO en qualité de commissaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le docteur Pietro BOSSO, né à BIELLA le 1^{er} avril 1944, est nommé commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste à compter du 1^{er} janvier 1999 et jusqu'à la nomination du directeur général ; les pouvoirs et les fonctions de ce dernier lui sont confiés ;

2) Étant donné le caractère temporaire dudit mandat, la reconduction et/ou la nomination des directeurs administratif et sanitaire et les contrats y afférents ne pourront avoir une durée de cinq ans mais une durée qui sera définie en fonction de celle du mandat de commissaire et qui ne devra pas dépasser, en tout état de cause, les trois mois qui suivent la nomination du nouveau directeur général ;

3) Le commissaire est tenu de s'inspirer, dans son action, des objectifs et des principes fixés par les lois étatiques et régionales, ainsi que par tout autre acte régional d'orientation et d'obligation, sans préjudice du fait que son mandat sera révoqué en cas de violation des dispositions des actes susdits, de mauvaise gestion des ressources affectées à l'agence et encaissées par celle-ci, de négligence dans l'exercice de ses fonctions, ainsi que de comportements, actes, faits ou situations susceptibles de compromettre le rapport de confiance mis en place par la présente nomination ;

4) Le mandat en cause doit être rempli à plein temps et comporte un engagement exclusif à l'égard de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

5) Le traitement global brut du commissaire correspond à celui prévu pour le directeur général, à savoir 200 000 000 L (deux cents millions) par an ;

6) Au sens du DPCM n° 502 du 19 juillet 1995, il y a lieu de rembourser au commissaire les frais de déplacement et de

7) di stabilire che il suddetto compenso può essere integrato di una ulteriore quota fino al 20% dello stesso sulla base dei risultati di gestione ottenuti e della realizzazione degli obiettivi fissati annualmente dalla Regione misurata mediante appositi indicatori e valutata in rapporto al periodo di esercizio delle funzioni di Commissario, fermo restando il limite annuo di spesa quantificato in Lire 40 milioni;

8) di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4793.

Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 2 aprile 1968, n. 475 ed il relativo regolamento per l'esecuzione approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275;

Visto l'art. 43 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Vista la legge 8 novembre 1991, n. 362 recante norme di riordino del settore farmaceutico;

Richiamata la propria deliberazione n. 6109 in data 30 dicembre 1996, pubblicata sul Foglio Annunzi Legali n. 3 del 29 gennaio 1997, con la quale è stata approvata la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione;

Dato atto che in data 14 agosto 1998, con nota prot. n. 22603/5 ASS, è stato richiesto parere ai Comuni della Regione su un'eventuale modificazione della vigente pianta organica;

Considerati i pareri espressi dai Comuni pervenuti entro la data del 30 ottobre 1998, termine fissato per la formulazione degli stessi, e dato atto che il Comune di QUART ha richiesto l'apertura di una nuova sede farmaceutica senza peraltro motivare tale richiesta in rapporto a particolari esigenze dell'assistenza farmaceutica;

Evidenziato che l'art. 104 del Testo unico delle leggi sanitarie, come sostituito dall'art. 2 della legge 8 novembre 1991, n. 362, consente alle Regioni, quando particolari esigenze dell'assistenza farmaceutica in rapporto alle condizioni topografiche e di viabilità lo richiedono, nel caso di mancata sussistenza del criterio demografico, una deroga allo stesso sulla base della distanza chilometrica fissata in almeno 3000 metri dalle farmacie esistenti anche se ubicate in Comuni diversi;

Considerato che con lettera in data 16.11.98 l'Assessorato alla Sanità ha chiesto al Comune di QUART di motivare la richiesta di inserimento nella nuova pianta organica e di indi-

sejour qu'il supporte dans l'exercice de ses fonctions et ce, sur présentation de pièces justificatives ;

7) Compte tenu des résultats de gestion et de la réalisation des objectifs fixés annuellement par la Région, au traitement susmentionné peut s'ajouter une somme correspondant à 20% maximum dudit traitement, calculée sur la base d'indicateurs ad hoc et en fonction de la durée du mandat de commissaire, sans préjudice de la limite annuelle de dépense fixée à 40 millions de liras ;

8) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort.

Délibération n° 4793 du 21 décembre 1998,

portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 475 du 2 avril 1968 et le règlement d'application y afférent, adopté par le DPR n° 1275 du 21 août 1971 ;

Vu l'article 43 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu la loi n° 362 du 8 novembre 1991 portant dispositions en matière de réorganisation du secteur des pharmacies ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 6109 du 30 décembre 1996, publiée au Bulletin des annonces légales n° 3 du 29 janvier 1997, portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région ;

Considérant qu'une demande d'avis a été adressée aux communes de la Région en date du 14 août 1998, réf. n° 22603/5 ASS, à propos d'une éventuelle modification du tableau en vigueur ;

Considérant que les communes ont fait parvenir leur avis avant le 30 octobre 1998, délai établi pour leur formulation, et que la commune de QUART a demandé l'ouverture d'une nouvelle pharmacie sans toutefois justifier sa requête par des exigences précises en matière d'assistance pharmaceutique ;

Considérant que l'art. 104 du Texte Unique des lois en matière de santé, tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, permet aux Régions – en cas d'exigences particulières en matière d'assistance pharmaceutique, eu égard aux conditions topographiques et de voirie, et que la condition démographique n'est pas remplie – de déroger à ladite condition sur la base de la distance kilométrique, fixée à 3 000 mètres au moins des pharmacies existantes, même si elles sont situées dans d'autres communes ;

Considérant que, par une lettre du 16 novembre 1998,

care l'ubicazione della eventuale sede al fine di valutare l'esistenza dei presupposti di deroga ai criteri previsti dall'art. 1 della legge 08.11.91 n. 362;

Dato atto che il Comune di QUART con lettera in data 26.11.98 non ha fornito gli elementi richiesti tali da permettere l'inserimento del Comune stesso nella nuova pianta organica;

Dato atto che il Comune di CHAMPORCHER ha fatto pervenire il proprio parere successivamente alla data di scadenza sopraindicata;

Dato atto che è stato richiesto il parere ai sensi dell'art. 2 della legge sopracitata n. 362/1991 al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta e al Presidente dell'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta in data 12 novembre 1998, prot. n. 30574/5 ASS;

Evidenziato che con nota in data 27 novembre 1998, prot. n. 1753 il Direttore Generale dell'USL esprime parere favorevole, in presenza dei requisiti di legge, all'istituzione di nuove sedi farmaceutiche trattandosi di servizio socialmente utile volto ad agevolare le necessità della popolazione;

Evidenziato che con nota in data 23 novembre 1998, prot. n. 96/NF, l'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta motiva il proprio parere rispetto all'inopportunità di istituire la nuova sede farmaceutica proposta dal Comune di QUART in quanto la zona è già servita da altre farmacie e non esistono particolari condizioni di disagio nella viabilità e comunque occorrerebbe rispettare il criterio della distanza dalla farmacia più vicina;

Vista la rilevazione della popolazione residente nei Comuni della Regione aggiornata al 31 dicembre 1997;

Dato atto che la revisione della pianta organica di cui si tratta deve essere effettuata entro il mese di dicembre di ogni anno pari;

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo Servizio del Servizio di sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali Roberto VICQUÉRY;

l'Assessorat de la santé a demandé à la commune de QUART de motiver sa demande d'insertion dans le nouveau tableau et d'indiquer l'emplacement de la nouvelle pharmacie, en vue de l'évaluation des conditions nécessaires pour déroger aux critères visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

Considérant que la commune de QUART n'a pas fourni, dans sa lettre du 26 novembre 1998, les éléments qui lui avaient été demandés et qui étaient susceptibles de permettre son insertion dans le nouveau tableau ;

Considérant que la commune de CHAMPORCHER a fait parvenir son avis après le délai susmentionné ;

Considérant qu'une demande d'avis a été adressée, aux termes de l'art. 2 de la loi n° 362/1991, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et au président de l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste en date du 12 novembre 1998, réf. n° 30574/5 ASS ;

Considérant que le directeur général de l'USL a exprimé, par sa lettre du 27 novembre 1998, réf. n° 1753, un avis favorable à la création de nouvelles pharmacies, étant donné qu'il s'agit d'un service utile d'un point de vue social et destiné à satisfaire les besoins de la population, pourvu que les conditions requises par la loi soient réunies ;

Considérant que d'après l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste, qui a exprimé son avis dans sa lettre du 23 novembre 1998, réf. n° 96/NF, il s'avère inopportun de créer une nouvelle pharmacie dans la commune de QUART étant donné que ladite zone est déjà desservie par d'autres pharmacies et qu'il n'existe aucun problème particulier de voirie et qu'il faudrait, en tout état de cause, respecter le critère de la distance de la pharmacie la plus proche ;

Vu la population résidant dans les communes de la Région au 31 décembre 1997 ;

Considérant que la révision du tableau en question doit être effectuée avant la fin du mois de décembre de chaque année paire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable du chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, come dall'allegata tabella che forma parte integrante alla presente deliberazione, in sede di revisione ordinaria, la nuova pianta organica delle farmacie della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di non accogliere, la richiesta presentata dal Comune di QUART di istituzione di nuova sede farmaceutica in quanto non sono state esplicitate le motivazioni tali da permettere la deroga ai criteri previsti dall'art. 1 della legge 08.11.91 n. 362;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale, del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali.

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;
À l'unanimité

délibère

1) Est adopté, lors de sa révision ordinaire, le nouveau tableau des pharmacies de la Région autonome de la Vallée d'Aoste, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La demande présentée par la commune de QUART en vue de la création d'une nouvelle pharmacie n'est pas accueillie, étant donné que ladite commune n'a pas indiqué les motifs susceptibles de permettre une dérogation aux critères visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

3) La présente délibération est publiée intégralement au

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4809.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento risorse naturali, a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 in data 31.07.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642/98 relativamente alle competenze attribuite al Dipartimento Risorse naturali come segue:

16. DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI

- a) attua tutte le forme di collaborazione con le altre strutture di pari livello al fine di garantire l'unitarietà e la coerenza dell'azione amministrativa
 - b) formula proposte alla Giunta regionale al fine di elaborare programmi, direttive, progetti di legge o altri atti di competenza della stessa
 - c) garantisce l'attuazione dei programmi definiti dai competenti organi regionali
 - d) coordina i procedimenti amministrativi nell'ambito del proprio dipartimento
 - e) fornisce risposte alla Presidenza della Giunta sui rilievi degli organi di controllo sugli atti di competenza del proprio dipartimento
 - f) programma e controlla le attività e le risorse del dipartimento
 - g) propone la definizione delle risorse occorrenti al raggiungimento degli obiettivi
 - h) cura le relazioni esterne relative a tutto il dipartimento
 - i) svolge le funzioni di gestione generale del dipartimento (segreteria, protocollo, amministrazione del personale)
 - i) effettua la valutazione dei risultati, verifica e controllo dell'attività dei dirigenti
 - k) cura la documentazione e le pubblicazioni per tutto il dipartimento
1. provvede alla gestione amministrativa e contabile degli addetti forestali
 2. coordina l'attività di Polizia Giudiziaria e di Pubblica Sicurezza svolta dalle strutture
 3. gestisce gli incarichi speciali
 4. controlla e verifica le attività relative all'utilizzo del C.F.V.

Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales.

Délibération n° 4809 du 21 décembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département des ressources naturelles. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les compétences attribuées au Département des ressources naturelles au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642/1998 sont modifiées comme suit :

16. DÉPARTEMENT DES RESSOURCES NATURELLES

- a) Met en œuvre toutes les formes de collaboration avec les autres structures du même niveau afin d'assurer l'uniformité et la cohérence de l'action administrative
 - b) Formule des propositions au Gouvernement régional en vue de l'élaboration de programmes, directives, projets de loi ou autres actes du ressort de ce dernier
 - c) Assure l'application des programmes établis par les organes régionaux compétents
 - d) Coordonne les procédures administratives dans le cadre de son département
 - e) Donne à la Présidence du Gouvernement des réponses au sujet des observations des organes de contrôle sur les actes relevant de son département
 - f) Planifie et contrôle les activités et les ressources
 - g) Propose la définition des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs fixés
 - h) Entretient les relations extérieures pour tout le département
 - i) Assure la gestion générale du département (secrétariat, enregistrement, gestion du personnel)
 - j) Veille à l'évaluation des résultats, à la vérification et au contrôle de l'activité des dirigeants
 - k) Veille au recueil de la documentation pour tout le département
1. Assure la gestion administrative et comptable des opérateurs forestiers
 2. Coordonne l'activité de police judiciaire et de sécurité publique exercée par les différentes structures
 3. Gère les mandats de fonctions spéciales

5. provvede alla pubblicizzazione delle attività, all'informazione e alla sensibilizzazione sulle varie tematiche: boschi, incendi, flora, fauna, minerali, parchi, aree naturali protette, giardini alpini
6. gestisce le procedure di appalto dei lavori, delle forniture e dei servizi del dipartimento
7. applica le norme regionali e nazionali a tutela dei parchi, delle riserve e delle aree naturali protette
8. coordina la sorveglianza e gli interventi sulla rete sentieristica ed escursionistica regionale
9. coordina l'utilizzo del parco automezzi del dipartimento e delle direzioni.

16.0.1 Servizio gestione risorse naturali

1. promuove e coordina gli studi i rilievi e le cartografie relative a parchi e riserve
2. elabora studi e progetti per l'istituzione di riserve naturali
3. provvede alla gestione delle aree naturali protette, delle aree verdi e dei giardini alpini, alla loro realizzazione e manutenzione
4. provvede alla concessione di contributi per iniziative di interesse naturalistico, verde pubblico e giardini alpini
5. provvede agli allestimenti e alla gestione dei centri visita dei parchi e riserve naturali al fini culturali, scientifici e turistici

16.1. DIREZIONE DEL CORPO FORESTALE VALDOSTANO

1. Organizza e amministra tutte le attività del Corpo Forestale Valdostano nell'ambito delle competenze ad esso attribuite dalle norme statali e regionali.
2. garantisce e organizza le attività di istituto del C.F.V.
3. garantisce l'attività di Polizia Giudiziaria, Pubblica Sicurezza e Protezione Civile
4. effettua il monitoraggio e la sorveglianza della rete sentieristica ed escursionistica regionale
5. esegue il rilevamento dei danni ambientali ai sensi della Legge 349/1986
6. provvede alla registrazione, controllo delle sanzioni amministrative e all'aggiornamento del contenzioso, concorre alle attività di Polizia Giudiziaria, protocollo e verifica atti di P.G.
7. garantisce la formazione e il coordinamento delle guardie volontarie per la tutela della natura e per la sorveglianza sulla caccia e sulla pesca

4. Contrôle et surveille les activités du Corps forestier valdôtain
5. Veille à la vulgarisation, à l'information et à la sensibilisation sur plusieurs sujets : bois, incendies, flore, faune, minéraux, parcs, espaces naturels protégés et jardins alpins
6. Gère les procédures relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services du ressort du Département
7. Veille à l'application des dispositions régionales et nationales en matière de protection des parcs, des réserves et des espaces naturels protégés
8. Coordonne la surveillance du réseau régional de sentiers et d'excursions et les actions y afférentes
9. Coordonne l'utilisation du parc des véhicules du Département et des Directions

16.0.1. Service de la gestion des ressources naturelles

1. Encourage et coordonne les études, les relevés et les cartographies afférents aux parcs et aux réserves
2. Est chargé des études et des projets afférents à la création de réserves naturelles
3. Assure la création, l'entretien et la gestion des espaces naturels protégés, des espaces verts et des jardins alpins
4. Octroie des subventions pour les initiatives d'intérêt environnemental, pour les espaces verts destinés au public et pour les jardins alpins
5. Est chargé de l'aménagement et de la gestion des centres de visite des parcs et des réserves naturelles à des fins culturelles, scientifiques et touristiques

16.1. DIRECTION DU CORPS FORESTIER VALDÔTAIN

1. Organise et gère toutes les activités du Corps forestier valdôtain, dans le cadre des compétences attribuées audit corps au sens des dispositions nationales et régionales
2. Organise et gère toutes les activités institutionnelles du Corps forestier valdôtain
3. Exerce les fonctions de police judiciaire, de sécurité publique et de protection civile
4. Assure le suivi et la surveillance continue du réseau régional des sentiers et des excursions
5. Constate les dégâts environnementaux au sens de la loi n° 349/1986
6. Pourvoit à l'enregistrement et au contrôle des sanctions administratives ainsi qu'à la mise à jour du contentieux ; collabore aux activités de police judiciaire, enregistre et vérifie les actes de police judiciaire
7. Veille à la formation et à la coordination de l'activité des

8. coordina le guardie ecologiche
9. garantisce la tutela e la gestione della fauna selvatica e di quella ittica, esercita il controllo sulle risorse naturali
10. organizza corsi per cacciatori, svolge attività di supporto agli organi venatori
11. redige il calendario ittico e venatorio
12. collabora al controllo delle attività di conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo
13. gestisce le attività antincendio
14. esegue la direzione tecnica e l'assistenza ai lavori relativi all'edilizia per il C.F.V.
15. rilascia pareri e autorizzazioni concernenti le materie di competenza
16. collabora alla predisposizione del bilancio
17. collabora alla redazione del piano lavori del settore di competenza nonché il piano regionale dei lavori pubblici (L.R. 12/96)
18. garantisce l'operatività e la formazione, la sicurezza del lavoro degli addetti forestali del proprio settore
19. garantisce l'applicazione del vincolo idrogeologico (R.D. 3267/1923)
20. gestisce il parco automezzi del C.F.V.

16.2. DIREZIONE FORESTAZIONE

1. Garantisce e gestisce tutte le attività finalizzate alla conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo e della sentieristica regionale in collaborazione con il C.F.V.
2. provvede alla predisposizione del bilancio e degli impegni di spesa
3. collabora alla redazione del piano lavori del settore di competenza nonché il piano regionale dei lavori pubblici (L.R. 12/96)
4. garantisce l'operatività degli addetti forestali della propria struttura, la formazione professionale, la sicurezza e igienicità dei posti di lavoro
5. provvede alla acquisizione di dati, di conoscenze statistiche e pianificazione forestale e alle relative cartografie
6. provvede alla formulazione di pareri e autorizzazioni (esame strumenti urbanistici) connessi con la protezione della copertura boschiva
7. gestisce i magazzini, le officine e i laboratori del dipartimento
8. gestisce il parco automezzi del Dipartimento e della Direzione forestazione

- gardes volontaires pour la protection de la nature et la surveillance de la chasse et de la pêche
8. Coordonne l'activité des gardes de la nature
 9. Pourvoit à la protection et à la gestion de la faune sauvage, terrestre et aquatique, ainsi qu'au contrôle des ressources naturelles
 10. Organise des cours à l'intention des chasseurs et collabore avec les organes compétents en matière de chasse
 11. Est compétent en matière de calendrier de la chasse et de la pêche
 12. Participe au contrôle des activités visant à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine forestier
 13. Gère les activités de lutte contre les incendies
 14. Est chargé de la direction technique et de l'assistance pour ce qui est des travaux relatifs aux bâtiments à l'usage du CFV
 15. Formule les avis et délivre les autorisations dans les domaines de son ressort
 16. Participe à l'élaboration du budget
 17. Participe à la rédaction du plan des travaux relatifs au secteur de son ressort, ainsi que du plan régional des travaux publics (LR n° 12/1996)
 18. Assure l'opérativité et la formation des opérateurs forestiers, ainsi que la sécurité et l'hygiène des lieux de travail relevant de sa compétence
 19. Est compétent en matière d'application des servitudes hydrogéologiques (DR n° 3267/1923)
 20. Assure la gestion du parc des véhicules du CFV

16.2. DIRECTION DES FORÊTS

1. Assure et gère toutes les activités visant à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine forestier et du réseau de sentiers régional en collaboration avec le CFV
2. Est responsable en matière de budget et d'engagements de dépense
3. Participe à la rédaction du plan des travaux relatifs au secteur de son ressort, ainsi que du plan régional des travaux publics (LR n° 12/1996)
4. Assure l'opérativité et la formation professionnelle des opérateurs forestiers, ainsi que de la sécurité et de l'hygiène des lieux de travail relevant de sa compétence
5. Collecte des données, effectue des statistiques, établit les plans forestiers et la cartographie y afférente
6. Exprime des avis et délivre des autorisations en matière de protection du couvert forestier (examen des documents d'urbanisme)
7. Gère les magasins, les garages et les ateliers du Département

16.2.1. Servizio infrastrutture

1. cura le infrastrutture viarie e difensive della foresta
2. realizza le strutture destinate all'attività operativa del proprio settore
3. provvede agli interventi di manutenzione della viabilità pedestre
4. gestisce le procedure FOSPI relative alla sentieristica

16.2.2. Servizio interventi selvicolturali

1. provvede agli interventi e alle iniziative per l'ampliamento, il miglioramento e il potenziamento del patrimonio boschivo
2. effettua gli interventi di recupero, di ripristino, di pulizia e manutenzione del territorio
3. provvede alla classificazione e conservazione e cura delle piante monumentali
4. gestisce i vivai

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4811.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utili per la nomina a ruolo di un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e assegnazione del vincitore al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45;

1° ZANOLLI Mario Francesco
con punti 23.75 su complessivi punti 36;

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1) il candidato ZANOLLI Mario Francesco, nato ad AOSTA il 10 dicembre 1968, residente in CHÂTILLON, via Tour de Grange, n. 31 e di procedere alla relativa assegnazione al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale del Dipartimento turismo, sport, commercio e trasporti;

3) di approvare e di impegnare la maggior spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri

8. Gère le parc des véhicules du Département et de la Direction des forêts

16.2.1. Service des infrastructures

1. Est compétent en matière d'ouvrages routiers et de protection des forêts
2. Pourvoit à la réalisation de structures destinées à l'activité opérationnelle de son ressort
3. Assure l'entretien des voies piétonnes
4. Est chargé de suivre les procédures FOSPI en matière de sentiers

16.2.2. Service de la sylviculture

1. Lance des actions et des initiatives en vue de l'extension, de l'amélioration et du développement du patrimoine forestier
2. Est chargé de la remise en état des sites et de l'entretien du territoire
3. Assure la classification, la conservation et le soin des arbres monumentaux
4. Veille à la gestion des pépinières

Délibération n° 4811 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale. Affectation du lauréat au Service des transports par câble et des transports publics locaux. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

1^{er}) ZANOLLI Mario Francesco
23,75 points sur un total de 36 ;

2) Le lauréat du concours visé au point 1) est M. ZANOLLI Mario Francesco, né à AOSTE le 10 décembre 1968 et résidant à CHÂTILLON (31, rue Tour de Grange) ; il est procédé à son affectation au Service des transports par câble et des transports publics locaux du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 e seguenti in L. 2.761.323, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)
anno 1999 e seguenti L. 1.496.938
- capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)
anno 1999 e seguenti L. 1.264.385.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4812.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido:

- 1^a LUBOZ Nathalie
con punti 19,965 su complessivi punti 24
- 2^a BOLLON Nicole
con punti 19,182 su complessivi punti 24
- 3^a DESIATO Natascia
con punti 18,165 su complessivi punti 24
- 4^a ROSSI Federica
con punti 17,765 su complessivi punti 24
- 5^a GALLO Barbara
con punti 17,633 su complessivi punti 24
- 6^a FIOROT Chiara
con punti 17,475 su complessivi punti 24
- 7^a SASSO Stefania
con punti 17,252 su complessivi punti 24
- 8^a POLLONO Elisa
con punti 17,098 su complessivi punti 24

3) La dépense supplémentaire à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. La somme de 2 761 323 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sera imputée aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et répartie comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)
année 1999 et suivantes 1 496 938 L ;
- Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)
année 1999 et suivantes 1 264 385 L.

Délibération n° 4812 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales, est approuvée :

- 1^{ère}) LUBOZ Nathalie
19,965 points sur un total de 24 ;
- 2^e) BOLLON Nicole
19,182 points sur un total de 24 ;
- 3^e) DESIATO Natascia
18,165 points sur un total de 24 ;
- 4^e) ROSSI Federica
17,765 sur un total de 24 ;
- 5^e) GALLO Barbara
17,633 points sur un total de 24 ;
- 6^e) FIOROT Chiara
17,475 points sur un total de 24 ;
- 7^e) SASSO Stefania
17,252 points sur un total de 24 ;

- 9^a MERIVOT Barbara
con punti 16,390 su complessivi punti 24
- 10^a LUBOZ Anny
con punti 16,387 su complessivi punti 24
- 11^a PAYN Sara
con punti 15,980 su complessivi punti 24
- 12^a BERNARDI Sara
con punti 15,955 su complessivi punti 24
- 13^a SQUINABOL Ilenia
con punti 15,644 su complessivi punti 24
- 14^a POMAT Monique
con punti 15,440 su complessivi punti 24
- 15^a DHERIN Miriam
con punti 15,408 su complessivi punti 24
- 16^a JORDANEY Emily
con punti 15,355 su complessivi punti 24
- 17^a KOFLER Irene
con punti 14,827 su complessivi punti 24
- 18^a MALLUQUIN Myriam
con punti 13,512 su complessivi punti 24
- 19^a BETEMPS Barbara
con punti 13,340 su complessivi punti 24
- 20^a BORDET Tiziana
con punti 12,633 su complessivi punti 24

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4813.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e assegnazione di una unità al Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami: per la nomina ad un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45:

- 1° BLANC Federico
con punti 17,258 su complessivi punti 24
- 2° GONTIER Leo
con punti 16,800 su complessivi punti 24

- 8^e) POLLONO Elisa
17,098 points sur un total de 24 ;
- 9^e) MERIVOT Barbara
16,390 points sur un total de 24 ;
- 10^e) LUBOZ Anny
16,387 points sur un total de 24 ;
- 11^e) PAYN Sara
15,980 points sur un total de 24 ;
- 12^e) BERNARDI Sara
15,955 points sur un total de 24 ;
- 13^e) SQUINABOL Ilenia
15,644 points sur un total de 24 ;
- 14^e) POMAT Monique
15,440 points sur un total de 24 ;
- 15^e) DHERIN Miriam
15,408 points sur un total de 24 ;
- 16^e) JORDANEY Emily
15,355 points sur un total de 24 ;
- 17^e) KOFLER Irene
14,827 points sur un total de 24 ;
- 18^e) MALLUQUIN Myriam
13,512 points sur un total de 24 ;
- 19^e) BETEMPS Barbara
13,340 points sur un total de 24 ;
- 20^e) BORDET Tiziana
12,633 points sur un total de 24 ;

Délibération n° 4813 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Affectation du lauréat au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

- 1^{er}) BLANC Federico
17,258 points sur un total de 24 ;

3° GRIVEL Fabrizio
con punti 16.410 su complessivi punti 24

4ª STEVENIN Rita
con punti 16.125 su complessivi punti 24

5ª GIACCHÉ Erica
con punti 14.425 su complessivi punti 24

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1) il seguente candidato:

- BLANC Federico nato ad AOSTA il 26.12.1958 residente in LA SALLE – Fraz. Châtelard, 90

e di avviare la procedura per la relativa assunzione con assegnazione presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA dell'Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 e seguenti in L. 47.300.291, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi

Obiettivo 051101

– capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

anno 1999 e seguenti L. 34.028.986

– capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 e seguenti L. 13.271.305 .

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4814.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due posti di aiutante tecnico (5ª Q.F.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e individuazione dei posti da ricoprire nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di aiutante tecnico (5ª qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale

2° GONTIER Leo
16,800 points sur un total de 24 ;

3° GRIVEL Fabrizio
16.410 points sur un total de 24 ;

4° STEVENIN Rita
16.125 points sur un total de 24 ;

5° GIACCHÉ Erica
14.425 points sur un total de 24 ;

2) Le candidat indiqué ci-après est déclaré lauréat du concours visé au point 1) :

- BLANC Federico, né à AOSTE le 26 décembre 1958 et résidant à LA SALLE (90, hameau de Châtelard).

Il est procédé à son recrutement et à son affectation au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE, dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;

3) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. La somme de 47 300 291 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sera imputée aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et répartie comme suit :

Objectif 051101

– Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999 et suivantes 34 028 986 L ;

– Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999 et suivantes 13 271 305 L.

Délibération n° 4814 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux aides techniciens (5ª grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Détermination des emplois à pourvoir dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de

le di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45:

- 1° BASSINO Marco
con punti 30.240 su complessivi punti 36
- 2° VIGON Paolo
con punti 28.385 su complessivi punti 36
- 3° SPATAFORA Roberto
con punti 27.270 su complessivi punti 36
- 4° FIORASO Stefano
con punti 27.052 su complessivi punti 36
- 5° BELLI Stefano
con punti 26.375 su complessivi punti 36
- 6° PRAZ Giorgio
con punti 26.302 su complessivi punti 36
- 7° BENCARDINO Salvatore
con punti 25.912 su complessivi punti 36
- 8° DE LUCA Paolo
con punti 25.484 su complessivi punti 36
- 9° BRUNOD Stefano
con punti 25.443 su complessivi punti 36
- 10° PETEY Andrea
con punti 24.382 su complessivi punti 36
- 11° ALBERTI Alamberto
con punti 24.165 su complessivi punti 36
- 12^a DANESI Patrizia
con punti 23.967 su complessivi punti 36
- 13^a SABATINO Maria Grazia
con punti 23.580 su complessivi punti 36
- 14^a GERARD Elisabetta
con punti 23.505 su complessivi punti 36
- 15° VENANZIO Silvano
con punti 23.424 su complessivi punti 36
- 16° STEFANOLI Luca
con punti 23.180 su complessivi punti 36
- 17^a BUAT Albiana Liliana
con punti 22.750 su complessivi punti 36
- 18^a GUGLIELMINO Barbara
con punti 21.974 su complessivi punti 36
- 19° DONDEYNAZ Henri
con punti 21.818 su complessivi punti 36

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i candidati:

- BASSINO Marco nato ad AOSTA il 30 novembre 1963 residente in QUART – Vill. Vallerod, 11
- VIGON Paolo nato ad AOSTA il 16 giugno 1973 residente in FÉNIS – Fraz. Pléod, 6;

deux aides techniciens (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

- 1^{er}) BASSINO Marco
30.240 points sur un total de 36 ;
- 2^e) VIGON Paolo
28.385 points sur un total de 36 ;
- 3^e) SPATAFORA Roberto
27.270 points sur un total de 36 ;
- 4^e) FIORASO Stefano
27.052 points sur un total de 36 ;
- 5^e) BELLI Stefano
26.375 points sur un total de 36 ;
- 6^e) PRAZ Giorgio
26.302 points sur un total de 36 ;
- 7^e) BENCARDINO Salvatore
25.912 points sur un total de 36 ;
- 8^e) DE LUCA Paolo
25.484 points sur un total de 36 ;
- 9^e) BRUNOD Stefano
25.443 points sur un total de 36 ;
- 10^e) PETEY Andrea
24.382 points sur un total de 36 ;
- 11^e) ALBERTI Alamberto
24.165 su complessivi punti 36
- 12^e) DANESI Patrizia
23.967 su complessivi punti 36
- 13^e) SABATINO Maria Grazia
23.580 su complessivi punti 36
- 14^e) GERARD Elisabetta
23.505 su complessivi punti 36
- 15^e) VENANZIO Silvano
23.424 su complessivi punti 36
- 16^e) STEFANOLI Luca
23.180 su complessivi punti 36
- 17^e) BUAT Albiana Liliana
22.750 su complessivi punti 36
- 18^e) GUGLIELMINO Barbara
21.974 su complessivi punti 36
- 19^e) DONDEYNAZ Henri
21.818 su complessivi punti 36

2) Les candidats indiqués ci-après sont déclarés lauréats du concours visé au point 1) :

- BASSINO Marco, né à AOSTE le 30 novembre 1963 et résidant à QUART (11, hameau de Vallerod) ;

3) di individuare nei sottoelencati i 2 posti da ricoprire tramite l'utilizzazione della graduatoria di cui sopra:

- 1 posto di aiutante-tecnico (5ª qualifica funzionale) presso la Scuola media «Luigi Einaudi» di AOSTA;
- 1 posto di aiutante-tecnico (5ª qualifica funzionale) presso il Liceo scientifico «M.I. Viglino» di PONT-SAINT-MARTIN;

4) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 in complessive L. 45.986.397 e per l'anno 2000 e seguenti in L. 47.300.291 da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

anno 1999	L.	33.083.739
anno 2000 e seguenti	L.	34.028.986
- capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999	L.	12.902.658
anno 2000 e seguenti	L.	13.271.305.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della Legge Regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31.12.1998.

- 1) Associazione Volontari del Soccorso
Via Roma c/o Poliambulatorio U.S.L. – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 2) Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent
Via Chanoux, 183 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993

- VIGON Paolo, né à AOSTE le 16 juin 1973 et résidant à FÉNIS (6, hameau de Pléod);
3) Il y a lieu d'utiliser la liste d'aptitude susmentionnée en vue de pourvoir aux deux emplois indiqués ci-après :

- un poste d'aide technicien (5^e grade) à l'école moyenne «Luigi Einaudi» d'AOSTE;
- un poste d'aide technicien (5^e grade) au lycée scientifique «M.I. Viglino» de PONT-SAINT-MARTIN;

4) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. Les sommes de 45 986 397 L, au titre de 1999, et de 47 300 291 L, au titre de l'an 2000 et des années suivantes, seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999	33 083 739 L ;
année 2000 et suivantes	34 028 986 L ;
- Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999	12 902 658 L ;
année 2000 et suivantes	13 271 305 L.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des associations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 1998.

- 1) «Associazione Volontari del Soccorso»
rue de Rome c/o dispensaire polyvalent USL – 11020 DONNAS
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 2) «Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent»

- 3) Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Via Berriaz – 11020 MONTJOVET
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 4) Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via A. Cretier – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 5) Associazione Italiana Donatori Organi – A.I.D.O.
Via San Giocondo, 12 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 6) Associazione Italiana Sclerosi Multipla – A.I.S.M.
Via Grand'Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 7) «La Svolta – Le Virage» Associazione di aiuto ai tossicodipendenti
Fr. La Remise, 51 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 8) Associazione Silvana Pomatto
Str. Arbaz, 53 – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 9) Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta
C.so Battaglione Aosta, 93 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 10) Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher
Fr. Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 11) Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 bis – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 12) Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes
Fr. Champagne – 11020 VERRAYES
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993.
- 13) Associazione Volontari del Soccorso «Secours et Solidarité»
Fr. Vollon – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 14) Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile
183, rue Chanoux – 11024 CHÂTILLON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 3) «Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet»
rue Berriaz – 11020 MONTJOVET
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 4) «Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale»
rue A. Crétier – 11029 VERRÈS
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 5) «Associazione Italiana Donatori Organi – A.I.D.O.»
12, rue Saint-Joconde – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 6) «Associazione Italiana Sclerosi Multipla – A.I.S.M.»
27, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 7) «La Svolta – Le Virage – Associazione di aiuto ai tossicodipendenti»
51, hameau de la Remise – 11010 SARRE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 8) «Associazione Silvana Pomatto»
53, route d'Arbaz – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 9) «Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta»
93, avenue du Bataillon «Aoste» – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 10) «Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher»
1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 11) «Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur»
3 bis, route des Renards – 11013 COURMAYEUR
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 12) «Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes»
hameau de Champagne – 11020 VERRAYES
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 13) «Associazione Volontari del Soccorso “Secours et Solidarité”»
hameau de Vollon – 11022 BRUSSON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993

- Fr. Villaret – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 15) Associazione Filo d'Argento
Via Grand'Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 16) Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale
Fr. Prelaz, 60 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 17) Associazione «L'Amitié»
C. so Padre Lorenzo, 20 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 18) Associazione Valdostana Paraplegici – A.V.P.
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 19) Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS
Via Saint-Martin de Corléans, 196 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 20) Associazione Volontari del Soccorso
Loc. Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 21) Les Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti
Via Vevey, 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 22) Lega Italiana per la lotta contro i tumori
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 23) Associazione Regionale dei Clubs per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. Valle d'Aosta
Via Montagnayes, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 24) Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon – AVOS
Via Mongnod, 28 – 11020 TORGNON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 25) Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Fr. Prailles, 7 c/o Municipio – 11010 VALPELLINE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 14) «Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile»
hameau de Villaret – 11016 LA THUILE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 15) «Associazione Filo d'Argento»
27, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 16) «Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale»
60, hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 17) «Associazione "L'Amitié"»
20, avenue du Père Laurent – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 18) «Associazione Valdostana Paraplegici – A.V.P.»
30, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 19) «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS»
196, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 20) «Associazione Volontari del Soccorso»
chef-lieu – 11028 VALTOURNENCHE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 21) «Les Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti»
17, rue Vevey – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 22) «Lega Italiana per la lotta contro i tumori»
16/A, rue Tourneuve – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 23) «Associazione Regionale dei Clubs per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. Valle d'Aosta»
3, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 24) «Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon – AVOS»
28, rue Mongnod – 11020 TORGNON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 25) «Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline»
7, hameau de Prailles c/o Maison communale – 11010

- 26) Associazione Saint-Hilaire
Via Capoluogo, 4 – 11010 GIGNOD
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 360 del 07.04.1994
- 27) Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 714 del 27.07.1994
- 28) Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fr. Preille – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 77 del 26.01.1995
- 29) Valle d'Aosta Motorsport
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 334 del 18.04.1995
- 30) Associazione Volontari del Soccorso di Morgex – Pré-Saint-Didier – La Salle
P.zza Beato Vuillerme de Léavel – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 335 del 18.04.1995
- 31) Associazione Valdostana per la Salute Mentale – A.V.A.S.A.M.
Via Montagnayes, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 596 del 20.06.1995
- 32) Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex
Rue du Mont Blanc, 37 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1248 del 29.12.1995
- 33) Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta
Passaggio Folliex, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1249 del 29.12.1995
- 34) Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
Via Bourgeois c/o Municipio – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 152 del 28.02.1996
- 35) Unità di Soccorso e Ricerca
V.le Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 614 del 26.09.1996
- 36) Ente Nazionale Protezione Animali – Sezione Valle d'Aosta
Via Montagnayes, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 44 del 23.01.1997
- VALPELLINE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 26) «Associazione Saint-Hilaire»
4, chef-lieu– 11010 GIGNOD
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 360 du 7 avril 1994
- 27) «Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso»
3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 714 du 27 juillet 1994
- 28) «Associazione Volontari del Soccorso Grand-Paradis»
10, hameau de Preille– 11010 SAINT-PIERRE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 77 du 26 janvier 1995
- 29) «Valle d'Aosta Motorsport»
9, rue Cerise– 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 334 du 18 avril 1995
- 30) «Associazione Volontari del Soccorso di Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier»
place du bienheureux Vuillerme de Léaval – 11017 MORGEX
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 335 du 18 avril 1995
- 31) «Associazione Valdostana per la Salute Mentale – A.V.A.S.A.M.»
3, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 20 juin 1995
- 32) «Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex»
37, rue du Mont-Blanc – 11017 MORGEX
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1248 du 29 décembre 1995
- 33) «Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta»
2, passage Folliex – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1249 du 29 décembre 1995
- 34) «Associazione Volontari del Soccorso di Cogne»
rue Bourgeois c/o Maison communale – 11012 COGNE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 152 du 28 février 1996
- 35) «Unità di Soccorso e Ricerca»
40, avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 614 du 26 septembre 1996
- 36) «Ente Nazionale Protezione Animali – Sezione Valle d'Aosta»

- 37) Pronto Intervento Volontari del Soccorso Erste –
Einschreiten
Loc. Capoluogo – 11020 ISSIME
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 323 del 21.05.1997
- 38) Associazione per l'Autogestione dei Servizi e Solidarietà – AUSER
C.so Battaglione, 18 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 499 del 22.07.1997
- 39) C.I.F.A. – Centro Internazionale Famiglie pro-Adozione – Sede Regionale della Valle d'Aosta
Via Bucaneve, 1 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 500 del 22.07.1997
- 40) Associazione Diaconia
Regione Tsamberlet, 10/c – 11020 GRESSAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 685 del 01.10.1997
- 41) Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard
Rue de La Tour, 1 – 11014 ÉTROUBLES
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 909 del 31.12.1997
- 42) Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile
Via Martinet, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 908 del 31.12.1997
- 43) Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale – ALICE
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 910 del 31.12.1997
- 44) Viviamo Insieme Offrendo Lavoro e Amore – V.I.O.L.A.
Via Saint-Martin de Corléans, 248 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 241 del 30.04.1998
- 45) Tandem – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici
Via Ponte Romano, 12 – 11027 SAINT-VINCENT
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 237 del 30.04.1998
- 46) Telefono Amico
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 238 del 30.04.1998
- 47) Associazione Donatori Midollo Osseo – A.D.M.O. – Regione Valle d'Aosta
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 239 del 30.04.1998
- 10, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 44 du 23 janvier 1997
- 37) «Pronto Intervento Volontari del Soccorso Erste – Einschreiten»
chef-lieu – 11020 ISSIME
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 323 du 21 mai 1997
- 38) «Associazione per l'Autogestione dei Servizi e Solidarietà – AUSER»
18, avenue du Bataillon «Aoste» – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 499 du 22 juillet 1997
- 39) «C.I.F.A. – Centro Internazionale Famiglie pro-Adozione – Sede Regionale della Valle d'Aosta»
1, rue des Perce-neige – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 500 du 22 juillet 1997
- 40) «Associazione Diaconia»
10/c, région Tsamberlet – 11020 GRESSAN
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 685 du 1^{er} octobre 1997
- 41) «Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard»
1, rue de la Tour – 11014 ÉTROUBLES
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 909 du 31 décembre 1997
- 42) «Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile»
10, rue Martinet – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 908 du 31 décembre 1997
- 43) «Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale – ALICE»
3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 910 du 31 décembre 1997
- 44) «Viviamo Insieme Offrendo Lavoro e Amore – V.I.O.L.A.»
248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 241 du 30 avril 1998
- 45) «Tandem – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici»
12, rue du Pont romain – 11027 SAINT-VINCENT
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 237 du 30 avril 1998
- 46) «Telefono Amico»
B.P. 229 – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 238 du 30 avril 1998
- 47) «Associazione Donatori Midollo Osseo – A.D.M.O. – Regione Valle d'Aosta»

48) Il Bruco e la Farfalla
Via Martinet, 16 c/o Parrocchia Santo Stefano – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 240 del 30.04.1998

49) Associazione Alzheimer Valle d'Aosta
c/o Ospedale Beauregard U.O. Geriatria – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 585 del 02.11.1998.

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'A.N.A.S. Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della strada SS. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650, nel tronco Pré-Saint-Didier - Confine di Stato.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 239 du 30 avril 1998

48) «Il Bruco e la Farfalla»
16, rue Martinet c/o Paroisse de Saint-Etienne – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 240 du 30 avril 1998

49) «Associazione Alzheimer Valle d'Aosta»
c/o Hôpital Beauregard U.O. Gériatrie – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 585 du 2 novembre 1998.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'A.N.A.S. Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la R.N. 26, du pk. 133.800 au pk 1365.650, tronçon Pré-Saint-Didier - Frontière.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

